

Porównanie tłumaczeń Jana 12:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego i wyszedł naprzeciw Mu — tłum, gdyż usłyszeli, [że] ten On uczynił — znak.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego i wyszedł naprzeciw Mu tłum gdyż usłyszał to Mu uczynić znak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego też powodu tłum wyszedł Mu na spotkanie, gdyż usłyszał, że dokonał On tego znaku.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego [i] wyszedł naprzeciw mu tłum, bo usłyszeli (że) ten on uczynił znak.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego i wyszedł naprzeciw Mu tłum gdyż usłyszał to Mu uczynić znak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tłum też wyszedł Mu na spotkanie, gdyż ludzie usłyszeli, że dokonał tego znaku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też ludzie wyszli mu naprzeciw, bo usłyszeli, że on uczynił ten cud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego też wyszedł przeciwko niemu lud, że słyszał, iż on ten cud uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego też wyszła przeciwko jemu rzesza, że słyszeli, iż on ten cud uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego też tłum wyszedł Mu na spotkanie, ponieważ usłyszał, że ten znak uczynił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego lud wyszedł na jego spotkanie, ponieważ usłyszeli, że On dokonał tego cudu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też tłum wyszedł Mu na spotkanie, bo usłyszeli, że On uczynił ten znak.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wielki tłum wybiegł Mu naprzeciw, ponieważ usłyszano o dokonany przez Niego znaku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I z tej właśnie racji tłum wyszedł Mu naprzeciw. Dowiedzieli się bowiem, że On taki cud uczynił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego pielgrzymi dowiedzieli się, że to Jezus dokonał cudu i wyszli mu na spotkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dlatego tłum wyszedł mu naprzeciw, bo usłyszał, że On dokonał tego znaku.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому і зустрів його натовп, бо почув, що він учинив це чудо.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie podszedł do podspotkania mu tłum że usłyszeli tę okoliczność która ten właśnie usposobiła go zdolnym uczynić znak boży.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dlatego wyszedł naprzeciw niemu tłum, bo usłyszeli, że on uczynił ten cud.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również z tego powodu tłum wyszedł Mu naprzeciw - usłyszeli, że dokonał tego cudu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż tłum wyszedł mu na spotkanie, usłyszeli bowiem, że on dokonał tego znaku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego aż tak wielki tłum wyszedł powitać Jezusa. Ludzie bowiem dowiedzieli się, że dokonał tego cudu.